

# Ruta La Melilla Sefardí



IN MEMORIAM  
D. YAMIN A. BENARROCH ZL

M. M. S. F. FEBRERO 1997

**Melilla oculta una gran riqueza  
histórica y patrimonial.  
El legado de los Judíos Sefardíes**

Ruta la Melilla Sefardí  
Autor Dr. María Elena Fernández Díaz y Mordejay Guahnich Bitán  
Año 5778 (2018)  
Se autoriza su reproducción parcial o total poniendo la fuente  
Depósito Legal ML-20-2018  
Para cualquier duda  
Email: [memguimelmelilla@gmail.com](mailto:memguimelmelilla@gmail.com)  
Telf. + 34 658 034 000

## Ruta la Melilla Sefardí

Por Dr. en historia D. Elena Fernández Díaz (colaboradora de me Guímel y coordinadora proyecto Sefamel)

*Mordejay Guahnich Bitán (Investigador de la cultura Judía-Sefardí y presidente de Mem Guímel)*

Melilla, oculta una gran riqueza histórica y patrimonial: el legado de los Judíos sefardíes. Esto se descubre realizando un itinerario que nos muestra grandes tesoros de nuestra historia.

Aplicando lo dicho anteriormente, se ha diseñado la ruta denominada “*LA MELILLA SEFARDÍ*”, que ofrece un recorrido turístico y cultural con el que iniciarse tanto, en el conocimiento de la extensa historia sefardí de la ciudad, como de su judaísmo.

Esta ruta es una de las estrategias de promoción dentro del Plan de actuación turística y cultural de Melilla que aglutinarían una serie de valores que potenciarían el conocimiento de una parte muy importante de Melilla: la cultura sefardí.

He aquí algunos los recorridos a descubrir que se encuentran incluidos en dicha ruta.

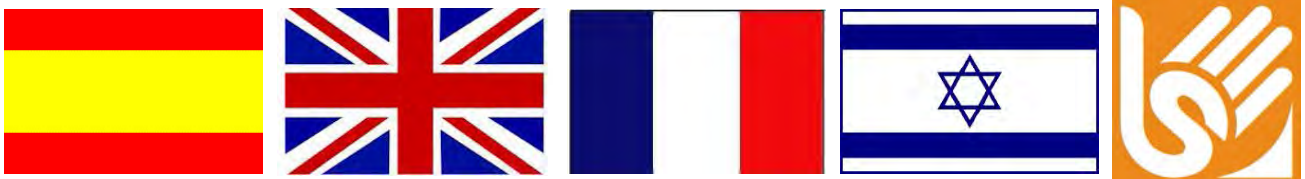
### **1º - Recorrido la Ruta Sefardí Histórica.**

- El primer recinto:
  - La Huella Sefardí en Melilla la Vieja
  - El Museo Sefardí
- El cuarto recinto:
  - El barrio del Mantelete. El comercio sefardí en el Muro X, su Mercado
  - El Primer Cementerio sefardí tras la expulsión. La arqueología funeraria.
- Casa Salama, la primera extramuros y Junta de Arbitrios
- Don Yamin Benarroch. El recuerdo de un sefardí ejemplar.
- Sinagoga Or Zaruah “Luz Divina”, la liturgia es la vida judía

### **2º - Recorrido la Ruta Sefardí Moderna.**

- Sinagoga Or Zaruah “Luz Divina”, la liturgia es la vida judía
- Colegio Talmud Torá: la educación base del judaísmo
- El barrio del Polígono: de las nueve sinagogas
- Barrio hebreo, los refugiados de Tazza.
- La Huella Sefardí en la Melilla Modernista. La Pequeña Tsión.

Esta Ruta se tiene la capacidad de darla en español, inglés, francés, hebreo y lenguaje de signos.



## Ruta la Melilla Sefardí

Estos recorridos son frutos de haber investigado durante 5 años en los diferentes archivos de la ciudad como el General, Militar, de la Legión, Registro Civil y archivos particulares, así como entrevistas de vida a personas de Melilla que viven aún en la ciudad o fuera de ella.

Con estos recorridos se intenta dar a los usuarios una visión general de las vicisitudes de los judíos en Melilla desde su llegada en 1864 hasta nuestros días visitando los lugares más emblemáticos y trascendentales.

Todo ello para visibilizar la importancia del judaísmo-sefardí melillense, historia, patrimonio, costumbres, tradiciones, legado e idiosincrasia. Una sociedad que se ha ido enriqueciendo con el paso de los siglos desde su vida en la antigua Sefarad (España), su expulsión y asentamiento de los Megorashín (extranjeros), con los que estaban ya instalados en las diferentes ciudades del Norte de Marruecos los Toshabim (residentes).

Los judíos tiene la características de ser muy permeables respecto a su cultura, gastronomía, forma de vestir, etc.

Hoy en día en Melilla hay una sociedad judía-sefardí ortodoxa (cumple las leyes religiosas), que cumple fiel los preceptos que hay en la Torá y los dictados por los Rabinos.

Mem Guímel es una asociación compuesta con miembros de las diferentes culturas sin exclusión, con el único objetivo de amor al judaísmo, con ganas de trabajar para difundir la cultura Judía-Sefardí. Para ello llevamos a cabo conferencias, Talleres, Seminarios permanente de historia, cultura y lengua hebrea, Exposiciones como la que se montó con ocasión de la llegada de los 150 años de los judíos a Melilla, proyecto SEFAMEL para recopilar todo los documentos sobre judíos en la ciudad y las comunidades de las que procedemos.

Melilla es el puente de regreso de los Judíos a Sefarad, teniendo 5 hitos importantísimos, como es la primera Sinagoga, Primer cementerio, primera Comunidad Judía, Primer Barrio Hebreo y primer Colegio hebreo tras la expulsión de 1492 en suelo español.

Melilla comienza su multiculturalidad con la llegada de los judíos ya que antes sólo había de cultura cristiana, esto fue posible por una Real Orden que autorizaba a Judíos y Musulmanes Marroquíes traficantes (comerciantes), podían vivir en Melilla. Desde ese momento y el año anterior designando a Melilla puerto franco se abría unas posibilidades de comercio y nuevas visiones comerciales. Los judíos desde que llegaron apostaron comprando comercios, viviendas, elevando Sinagogas y apostando por el modernismo que tanto nos caracteriza como 2ª ciudad tras Barcelona.

Melilla llegó a tener 7.200 almas en los años 1930 hoy apenas 1.000, pero en el año 1902 en unas conferencias de africanistas dijeron que viendo la población y la natalidad para finales del siglo XX el 80% de la ciudad sería judíos, muy lejos ha quedado de esa perspectiva.

Los Judíos abrieron los primeros negocios (primera funeraria era de la familia Melul, los primeros que apostaron por la cultura (teatro, cine) y deporte (primer partido de baloncesto). Había que cambiar una ciudad de dependencia militar a civil y autosuficiente por sus habitantes.

## Nombre de Mem Guímel

Su nombre es tomado de las siglas מ"ג (M.G.) que significa 43, en recuerdo de los 43 Judíos que fallecieron en el año 11 de enero de 1961 cuando se hundieron en un barco con bandera panameña.

El Price o como es conocido en el judaísmo El Goz, salía de Melilla (ciudad española en el norte de África), con hebreos escapados de Marruecos tras el fin del protectorado. Huían por caminos poco transitados y dormían en almacenes o cementerios. Al llegar a Melilla las autoridades en concreto la Guardia Civil los esperaba y les permitía el paso. Ello no hizo que algunos grupos cayeran prisioneros y tener que pagar los puentes de Melilla para su rescate.

Pernoctaban en Melilla y al día siguiente en barco vía Málaga, seguían su viaje a Gibraltar y luego en barco hacia Lyon e Israel. Todo ello pagado por el estado de Israel así como las 400 pesetas que se les daba a los musulmanes por cada judío que ayudaban a la huir de Marruecos. Los viajes algunas veces eran familias completas, en otras ocasiones padres o hijos por separado.

El Price iba a realizar su último de los 12 viajes vía Gibraltar, en esa ocasión embarcaron 43 hebreos entre ellos uno del Mozad. Era una noche de temporal, navegando pegado a la costa. Cercano a la costa de Alhucemas (Marruecos), le dio un golpe de mar y chocó contra la abrupta ladera produciéndose una entrada de agua y en pocos minutos se hundió, mientras dormían los escapados. Tan sólo se salvaron el capitán y su ayudante.

Según cuenta los vecinos de Alhucemas se acercaron tras escuchar un estruendo ruido y encontraron maletas, ropas y otros utensilios.

Fue un conflicto internacional entre Marruecos con Inglaterra, Francia e Israel.

Salieron a flote tan sólo 22 cuerpos que fueron enterrados en Alhucemas de una forma anormal, con una gran placa de un 1,30 metro de hormigón y en una zona aparte del cementerio hebreo.

En el año 1992 en Casablanca reciben la noticia que van a irse por unos días a realizar una labor y al frente de ellos el Rabino, la Jebrá Kadishá y la cocinera, pero hacía falta más manos Todo se realizó con mucho ocultismo sobre la labor que iban hacer. Fueron a un hotel de Alhucemas vacío y que sólo habían unos coches mercedes a su disposición y una serie de hombre trajeados que debían de acompañarles en todo momento. Estando prohibido decirle a nadie donde estaban.

Se empezaron a levantar las placas de hormigón con ayuda del ejército y maquinaria pesada. Una vez llegados a la sepultura dejaban que los judíos presentes sacaran los restos y los clasificaran. Siendo posteriormente llevados a Israel en un vuelo privado. Hasta que no llegaron los restos a Israel no salió nada en prensas ni se avisaron a su familia que se había cumplido las tantas peticiones que habían recibido para su traslado, padres, hijos, hermanos, abuelos, tíos.....

Nuevamente la tierra prometida reunió a las familias aunque algunos sin vida desde el 11 de enero de 1961.

El gobierno de Israel dictó que en todas las ciudades se pusiera una calle con el nombre Mem Guímel para honrar estas almas.

Nos gustó la historia que une Melilla, Marruecos e Israel. Por ello le pusimos este nombre con el que desde nuestro humilde homenaje honramos estas almas.

## Melilla

Melilla es una ciudad española situada en el norte de África, que en el año 1497 se incorpora a la corona de Castilla a través de la Casa de Mediana Sidonia. No es conquistada la ciudad ya que se llegó a través de una permuta.

En los siglos XVI y XVII tenemos noticias de que los judíos tienen contacto con la plaza como mercaderes, espías y traductores, trayendo a la ciudad vituallas y géneros.

En el año 1550 llega a la puerta de la ciudad del rey de Dubdu y su sequito que había sido atacado, piden refugio a las tropas españolas. Entre ellos vienen algunos hebreos que hablaban el español. Se quedaron en la ciudad el sequito y el Rey con su ejército fue a recuperar su reinado.

Otro de los puntos importantes es en el año 1862 cuando se realiza el disparo del cañón del fuerte Victoria Grande y se demarca el límite de la ciudad.

En el año 1863 se designa Melilla con otros puertos del norte de África puerto franco pero era una ciudad militarizada y sin opciones comerciales. Por ello el 5 de mayo de 1864 la Real Orden permite vivir en la ciudad judíos y musulmanes traficantes (comerciantes), los primeros que llegaron fueron los Judíos que con ellos llegó la multiculturalidad y apostaron por invertir en tanto en sus casas como en sus comercios. Al principio alquilando hasta que a los 5 años ya pudieron optar por la nacionalidad española.

Los primeros que llegaron fueron los judíos de Tetuán, Tánger y Casablanca. Posteriormente de las cábilas cercanas a Melilla.

A los hebreos se les debe gran parte del cambio de ciudad militarizada a civil, teniendo que crear toda la infraestructura, comercios etc. Tanto que al no hacerse cargo ya el ejército de facilitar los ataúdes, la familia Melul montó una funeraria.

Melilla es el puente de regreso de los Judíos a España, teniendo el honor de ser esta ciudad la que alberga la primera Sinagoga, primer Cementerio, Primer Barrio Hebreo, Primera Comunidad y primer colegio hebreo tras la expulsión de 1492. Esto hace de Melilla especial entre el crisol intercultural los hitos importantes del judaísmo.

Fue tal la apuesta por la ciudad que el centro fue urbanizado con capital judío y por su gran porcentaje de habitantes de esta religión que le llamaron la pequeña Tsión (la tierra prometida).

En los años 1\*30 llegó a su cenit esta comunidad con 7.200 almas hoy a principio del siglo XXI menos de un millar y va a la baja. Por ello la importancia de Mem Guímel de recuperar todo el legado historia, patrimonio, costumbres y tradiciones.

## 1º RECORRIDO HISTÓRICO

### El Primer Recinto: *La huella Sefardí en Melilla la Vieja*

En este Primer Recinto Fortificado, donde nos encontramos con fosos, baluartes y murallas, fue donde se inició la vida de aquellos primeros sefardíes recién llegados a la ciudad, quienes contemplaron en ella detalles góticos, barrocos y neoclásicos con los que convivieron durante largo tiempo.

Se trata aquí de realizar un recorrido a diferentes lugares donde estuvieron ubicadas las primeras sinagogas además de la visita a aquellas calles donde residieron y situaron sus comercios los primeros judíos sefardíes que se asentaron en Melilla en 1864 y donde aún conservamos restos tangibles e intangibles.

**RECORRIDO:** Calle San Miguel - Calle Iglesia - Calle Alta- Plaza de la Parada- Calle del Horno- Callejón del Moro - Plaza del Gobernador, realizando una visita por este entramado de calles dando explicaciones entre otras de la ubicación de las Tres Sinagogas: Salama (1866 - 1917), Benchimol (1868 - 1917) y Melul (1868 - 1917).

Estas primeras sinagogas coexistieron simultáneamente dándonos una idea de la población sefardí que residía en esos momentos.

En total en Melilla han existido 22 Sinagogas o Telfilot (en singular Tefilá) como se dice en Melilla, que realmente significa rezo o la oración principal de cada oración “la amidá”. Hoy hay 7 Sinagogas

### El Museo Sefardí. *El Pueblo de los Libros*

Una vez llegados a la llamada Plaza del Gobernador nos encontramos con los famosos aljibes y los Museos de Historia, Arqueología y Etnografía de la Ciudad junto con el recién inaugurado Museo Ibáñez.

Los almacenes de las Peñuelas son el actual emplazamiento del Museo de Arqueología e Historia de Melilla.

Situación de las tres sinagogas del primer recinto, y las calles donde habitaron los sefardíes llegados a Melilla en el siglo XIX



Recreación María Elena Fernández Díaz





Melilla cuenta con uno de los patrimonios culturales más importantes de España y sus museos constituyen una plataforma extraordinaria de promoción y difusión; entre estos se encuentra el Museo Sefardí, que es uno de los pocos existentes a fecha de hoy en España y donde aparece representada la cultura sefardí como elemento esencial de nuestra proyección exterior, formando parte de la

promoción de turismo cultural. Este Museo Sefardí es el principal espacio museístico, dedicado a la memoria judía en Melilla.

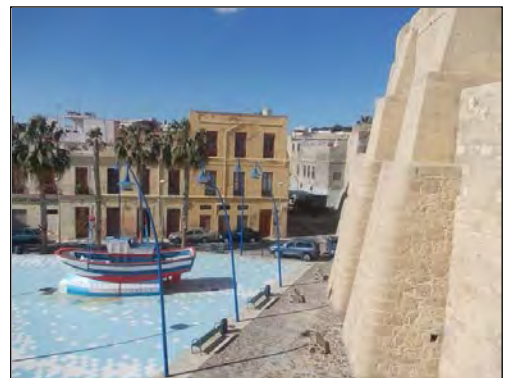
Se realiza una visita a sus diferentes salas donde se exponen elementos museísticos y patrimoniales de la dilatada presencia judía en Melilla y su paso por Sefarad. Pudiendo dar una explicación sobre la Mezuzá, Menora y janukía, La biblia de Alba, el cilo de la vida, el calendario hebreo, el talmud y la liturgia, la torá, maqueta recreación de los diferentes espacios de la Sinagoga Or Zauah.

Costumbres, ritos, haciendo una aclaración sobre los términos hebreo, judío, israelita, israelí, sefardí y Ashkenazí. Todo ello con la idiosincrasia de la Sociedad judía melillense heredera de las Comunidades de Sefarad (España) y el Marruecos español.

### **El Cuarto Recinto: *El Barrio del Mantelete. El comercio sefardí en el Muro X, su Mercado y la casa Salama***

Tras dejar atrás el Museo Sefardí nos encontramos El Barrio del Mantelete, situado próximo a la Plaza de las Cuatro Culturas y a su vez a los pies de las murallas.

Este barrio fue uno de los primeros, junto a la Alcazaba, en el que se instalaron los habitantes que bajaban del pueblo, entre ellos numerosos sefardíes que emplazaron allí sus comercios.



En esta zona se desarrollaba parte de la actividad comercial local, bien en el Mercado Cubierto o con casetas adosadas al muro X o en el Zoco beréber que se establecía en el interior del recinto amurallado.

Con el paso del tiempo y la eclosión de la flota pesquera, se convirtió en barrio de hosteleros y de *chipichangas*, en la mejor versión del término que es la derivada del inglés "Ship chandlers", es decir proveedores de



## Ruta la Melilla Sefardí

buques. A esos se dedicaron muchos sefardíes como la familia Salama, Santos, Carciente, Melul o Levy.

Se realiza un recorrido por las calles Jardines, Alfonso XII, Santiago y Francisco de Miranda, lugares fundamentales a la hora de explicar el desarrollo urbanístico y comercial melillense donde la presencia sefardí dejó su impronta. A su vez se explicará la ubicación de la Casa Salama, primera casa extramuros, que sirvió de consistorio hasta el 1948.

A la salida de este barrio y en la Plaza de las Culturas nos encontramos con la casa Salama y el monumento a Yamín Benarroch.

### Casa Salama: *primera extramuros*



A finales del siglo XIX la familia Salama erige el primer edificio fue de la protección de la ciudadela, la Casa Salama. Fue desde el comienzo la sede de la Junta de arbitrios, antecesora del ayuntamiento, hasta el año 1949 que se inaugura el Ayuntamiento de Melilla.

Cuando derribaron la estación de autobuses y expropiaron los locales aledaños para construir la Plaza de las Culturas, dejaron esta la Casa Salama como vestigio de ser la primera extramuros. Se levantó una planta a principios del año 2000, hoy que tiene una morfología diferente a la original

## Recuerdo de un Sefaradí Ejemplar

Aquí se explica la vida del prócer Don Yamín A. Benarroch Benzaquén (1882-1949).

Este sefardí nacido en Tetuán en 1882 se traslada siendo muy joven a Melilla, en compañía de su familia, donde en poco tiempo se enriqueció gracias a sus dotes de comerciante, proveedor al por mayor y al por menor de indumentaria y complementos castrenses para contingente militar pacificador del Protectorado Español en Marruecos.

Yamín A. Benarroch, hijo de Aquiba y Cotta, es considerado como un filántropo de una vasta cultura hebráica. Su honradez le lleva a ser adjunto hebreo del Tribunal Municipal (1920). Por ser hombre de bien, es nombrado Director de la Beneficencia (1930). Uno de los reconocimientos que alcanzará, por esta ayuda continua a los hebreos, será su inscripción en el “Libro de oro de KKL (Keren Kayemeth Leisrael)” –1932–, donde se recoge la historia del pueblo judío, a través de numerosas personalidades que han contribuido a su defensa y proyección.



El 17 de febrero de 1997 fue inaugurada la Plaza de Yamín A. Benarroch, situada enfrente de la portada principal de la Capilla Castrense, junto a la

Plaza de las Culturas. Su monumento, es una estructura monolítica realizada, en piedra caliza de Lucena –230 cm. sin plinto–, por el escultor melillense D. Juan Antonio Diago Márquez y sustituye a la estatua de Pedro de Estopiñán trasladada a la Plaza de los Aljibes (Melilla la Vieja).

## **El primer cementerio sefardí tras la expulsión de Sefarad:** *arqueología funeraria*

El Cementerio de San Carlos o de La Alcazaba, es el lugar donde se realizaron los primeros enterramientos, 1869-1893 tras la expulsión en tierras españolas. Está localizado en el cuarto recinto, en la zona conocida con el nombre de “*La Alcazaba*”. En un principio ubicándose en esta zona por estar el asentado ya allí los Cementerios Municipal y el Civil de la Ciudad.



Se procederá hacer una visualización del cementerio, pudiéndose constatar que la mayoría de las tumbas se encuentran sin lapidas, esto puede ser debido al expolio, el paso del tiempo o carecer de las mismas en su día. La única totalmente legible, es de mármol con forma de corazón con la inscripción “Sol Benmejara Fallecida el 1º de Agosto 1891, a la edad de 54 meses, recuerdo de tus padres”.

Por su importancia histórica, social y su patrimonio material e inmaterial de necrópolis, se deberá mantener y fomentar como lugar de visita.

## **Sinagoga Or Zaruah “Luz Divina”:** *la liturgia es la vida judía*

La Sinagoga Or Zaruah o luz divina es una gran obra de arte arquitectónica que D. Yamín Benarroch elevó este lugar de culto en nombre de su padre Aquiba. El arquitecto fue Enrique Nieto y Nieto y el maquetista y moldurista Daniel Maeso.

En la planta baja ubicó su comercio que importaba ropa y elementos para el ejército, en la primera planta su domicilio y en la segunda planta un hall separado de una bella puerta con cristales a colores que da lugar a un gran espacio diáfano donde se encuentra la Sinagoga con todo tipo de lujo de la época con un impresionante Hejal (donde están los libros de la Torá), a madera con preciosas inscripciones grabadas y lindos dibujos la Tevá, o pulpito donde se dirige el rezo. En una planta superior esta la Hazará lugar donde se ponen las mujeres durante las liturgias.

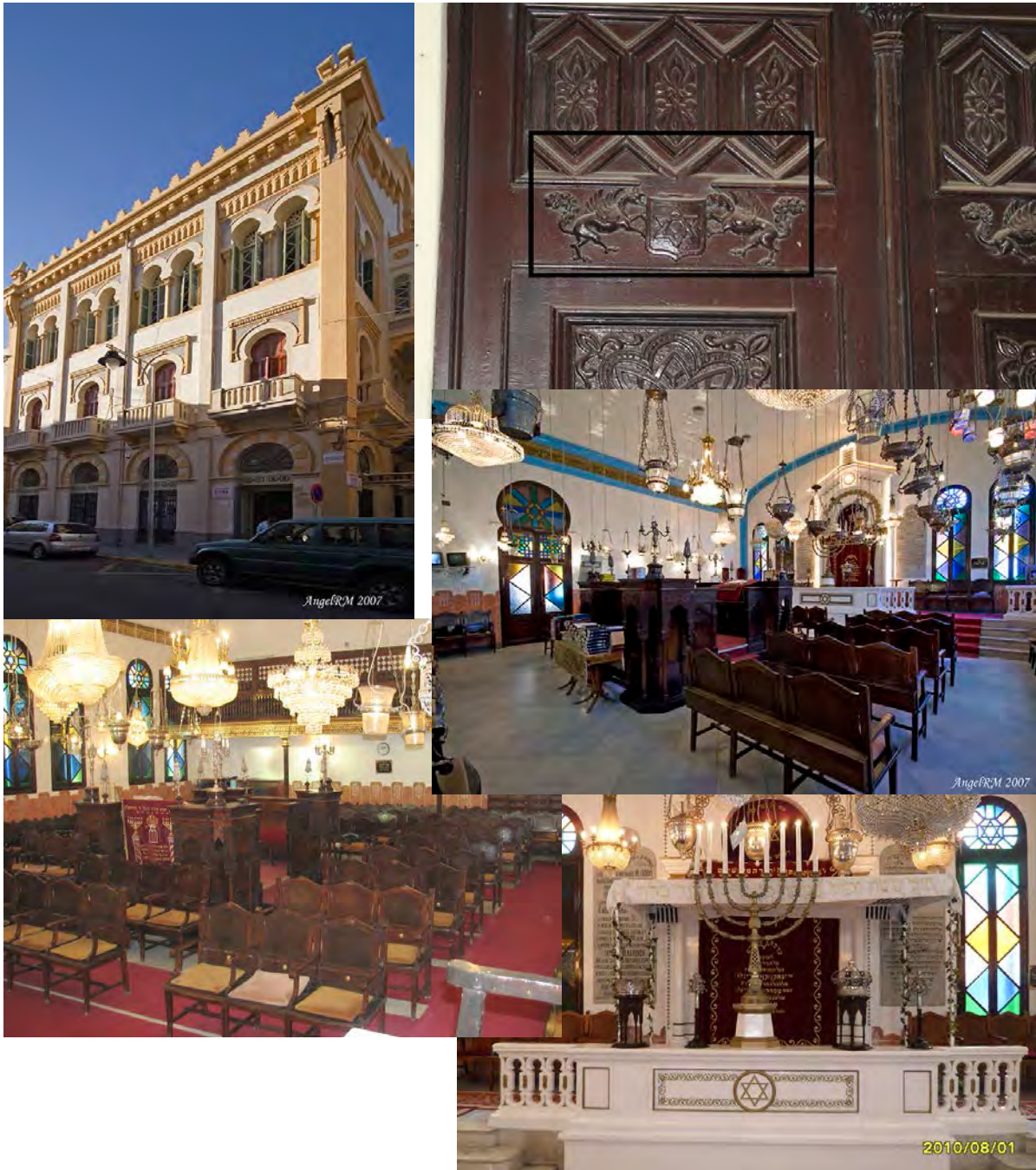
En las paredes hay 12 ventanas con cristales de colores que hace alusión a las 12 tribus de Israel. En el techo un mar de lámparas de varios modelos según la época y regaladas por las personas fallecidas con



## Ruta la Melilla Sefardí

una placa grabado su nombre. Esta tradición viene que muere el cuerpo pero no el alma.

Hay dos anécdotas, la primera de ella que la Torá es la corona del pueblo judío, por ello en la puerta que da a la calle hay dos leones con un escudo y había una corona en la parte superior. Esta corona está arranca creemos que durante la Guerra Civil se quitó para que no pensaran que no era republicana. También el 17 de junio de 1936 cuando estalló la guerra civil en Melilla algunos judíos de marruecos que les pilló en Melilla se escondieron en la Sinagoga hasta que la cosa se calmó y pudieron pasar a Marruecos.



## 2º RECORRIDO MODERNISTA

Comienza este recorrido con la visita a la Sinagoga “Or Zaruah” y luego continúa el recorrido en autobús. Durante su recorrido se van dando los datos históricos que se explica en la ciudadela y en la Sinagoga se amplía las explicaciones con los que se dan en el Museo Sefardí

### **EL BARRIO DEL POLÍGONO: *de las nueve sinagogas.***

Se realiza una visita por las diferentes calles del Polígono explicando la idiosincrasia del mismo.

La importancia de este barrio del Polígono radica en la presencia judía desde finales del siglo XIX hasta el último cuarto del XX y la ubicación de las nueve sinagogas, además de sus comercios judíos y edificios donde habitaron estos.

En noviembre de 1886, Joseph Levy, comerciante sefardí, junto a Francisco García Tomagnoli, maestro ajustador de la Comandancia de Ingenieros, Alonso Díaz, almacenista de bebidas y José Coret, propietario de un tejedor, solicitaron permiso para construir en el campo exterior, adjuntando un croquis con la situación de las viviendas propuestas.

El 17 de marzo de 1890 se adjudicaron los primeros solares. De ellos dos tenían domicilio en Melilla La Vieja y otros cuatro en las barracas del Mantelete. Tomaron posesión de aquellos en el mes de abril siguiente, siguiendo el protocolo acostumbrado, paseando por los terrenos y esparciendo la tierra a puñados. En actas posteriores se fueron adjudicando más solares entre los que se encontraban varios sefardíes, siendo entregados los terrenos en canon, debiendo abonar 5 pesetas como reconocimiento del dominio por parte del Estado. Es decir, los adjudicatarios eran propietarios de las construcciones pero no del terreno. Una anomalía que se solventó en 1933.



Las primeras viviendas eran de planta baja y se terminaron en 1891, trasladándose a ellas una pequeña parte de la población del Pueblo, pero sobre todo, la mayor parte del comercio hebreo instalado en el Mantelete, lugar donde en aquellos días se creaba un nuevo barrio interior.





## Colegio Talmud Torá: la educación base del judaísmo



El colegio de Talmud Torá, se puso la primera piedra con una gran representación de autoridades civiles y militares, así como melillense que se acercaron a ver este momento histórico.

Ya hubo un intento en 1915 de hacer un colegio público para hebreos y musulmanes en el barrio del Polígono pero el gobierno central rechazó la propuesta.

Tras una cuestación entre los miembros de la Comunidad Israelita y con el aporte principal de su presidente el polifacético D. Yamín Benarroch se consiguió el dinero suficiente para elevar el edificio.

En este edificio se daba la enseñanza básica al principio sólo a judíos y los menos pudientes ya que los del centro de Melilla iban a las Monjas o a la calle.

En Talmud –Torá había un comedor y se daba clases de carpintero, electricista y encuadernador para los mayores.

Las oficinas comunitarias y otras organizaciones comunitarias se encontraban en el colegio y un salón para fiestas.

Durante la Guerra Civil desde el año 1940 al 1945 lo coge en un principio las falanges españolas, cediéndolo luego a la Comandancia General. En el año 1945 regresa a uso de la Comunidad Israelita. Los niños en ese periodo dan las clases en las Sinagogas.

Al ser un colegio Público y mermar el número de niños comienzan a entrar de otras culturas llegando a ser minoría el judío.

En el año 2004 viene el Gran Rabino Sefardi Rab Shlomo Amar y da la bendición para que el viejo edificio se convierta en un colegio privado. Al año siguiente se abre el Liceo Sefardí privado sólo para hebreo y se hace una remodelación integral del edificio. Mientras es el ayuntamiento el que cede unos locales para las clases.

En el año 2007 se inaugura el colegio dando clases desde primaria de 3 años hasta 6º curso. Pasando después al instituto a las clases de ESO.

El nombre final del colegio es Liceo Sefardí “David Meul”, honrando a la persona que aportó mayor cantidad de dinero para este ambicioso proyecto.

En el edificio se conserva las oficinas comunitarias, una cocina industrial y un salón





## La Huella Sefardí en la Melilla Modernista: *La Pequeña Tsión.*

La Melilla Modernista, fue denominada la “*Pequeña Sion (tierra prometida)*” o “*Triángulo de Oro*”, lugar donde la representación sefardí estuvo muy presente.

Se realiza en esta zona una visita señalando y dando explicaciones sobre aquellos edificios que fueron erigidos y financiados por sefardíes.

En la pequeña Sión, se levantaron numerosos edificios financiados por capital hebreo que había residido en el Melilla la Vieja o el Mantelete.

El embellecimiento de estas majestuosas construcciones, fue debido en parte a los ingenieros militares y al gran arquitecto Enrique Nieto y Nieto.

Siendo en la actualidad la Ciudad Autónoma de Melilla la segundo que tiene un patrimonio modernistas en España después de Barcelona.

La avenida Juan Carlos I, Reyes Católicos y la calle General Marina conforman el denominado *Triángulo de Oro*, donde se sitúan los mejores edificios modernistas, y donde siguen residiendo muchos descendientes de estos sefardíes como la familia Chocrón, Corsia, Benarroch, Benzaquén y donde ubicaron sus Sinagogas.

A su vez en esta zona se levantó en 1926 el edificio que albergó el Colegio hebreo de Talmud-Torá. Hoy colegio privado denominado Liceo Sefardí “David Melul”.

Incluida en este triángulo de Oro se encuentra la bellísima y extraordinaria Sinagoga de *Or Zaruah* (Luz Santa) que es sin duda, el templo judío de más prestancia en esta ciudad. Construida hacia 1923 por Yamin Benarroch a la memoria de su padre, fue encargado de su diseño el célebre arquitecto Enrique Nieto, autor de algunas de las edificaciones modernistas de la ciudad y propiedad de judíos.

La casa Melul máximo exponente del modernismo melillense en un principio se construyó de planta baja y primera planta muy humilde, tras trazar la plaza España obligaron a David J. Melul que su nuevo edificio debía de ser adelantado 10 metros y acorde a la belleza y altura de los de alrededor. En 1915 comenzaba la nueva construcción dando como resultado el más bello edificio de Melilla por el arquitecto Enrique Nieto y Nieto. Hoy en día frente al edificio hay una estatua de este arquitecto que tanto aportó al modernismo melillense, junto a otros arquitectos militares.





Casa Melul





## LOS PRIMEROS SEFARDIES EN MELILLA

Por María Elena Fernández Díaz (Historiadora y Directora del Proyecto SEFAMEL)

Mordejay Guahnich Bitán (Presidente de Mem Guímel)

Melilla, antigua Rusadir, hoy en día, Ciudad Autónoma, fue el lugar elegido para la vuelta de los sefardíes tras cuatro siglos de ausencia.

En Melilla vive en la actualidad una de las comunidades judías más fascinantes del mundo, cuyos miembros son descendientes de sefardíes que se trasladaron al continente africano tras la expulsión. Un ejemplo de supervivencia judía, donde la continuidad de tradiciones y liturgia sefardíes le hace ser tan interesantes.

El 31 de marzo de 1492 firmaban los Reyes Católicos en la Alhambra de Granada el Edicto de expulsión de los judíos de toda España, de todos sus señoríos y dominios, dándoles como fecha tope de salida el 31 de julio. Un numeroso contingente desembarcaron en Orán (Argelia), Tetuán (Marruecos) y otras ciudades del norte de África incluida Melilla, estableciéndose en todas las ciudades del litoral Mediterráneo y Atlántico, desde Trípoli (Libia) a Salé (Marruecos) además de en Extremo Oriente.

En la costa del Norte de África, sobre todo en la del Mogreb, se establecieron varias comunidades hebreas, existiendo una importante colonia judía en Melilla ya antes de la llegada de estos expulsados; pero, en 1497, los moradores de la ciudad, cansados de las guerras entre los reyes de Tremecén y Fez por disputarse la posesión de Melilla, la abandonan y arrasan, marchándose a vivir, a las kábilas de los alrededores, como Beni-Sidel o Beni-Bugafar de donde retornarían cuatro siglos después. Dichas kábilas desde antiguo tuvieron núcleos judíos, hasta que emigraron en masa a la plaza de Melilla a finales de 1883. Eran sus habitantes judíos sefardíes debido a esa fusión con los expulsados, aunque no dominaban el español, idioma que perdieron con el paso de los siglos.



## Ruta la Melilla Sefardí

El Primer Recinto Fortificado fue testigo de los diferentes contactos de los judíos con la guarnición existente desde 1497, fecha de la fundación de la Melilla española.

El primer episodio vinculado con los judíos sefardíes lo encontramos en el Archivo General de Simancas, donde diferentes cartas nos informan de su presencia en fecha temprana. El 12 de julio de 1550, siendo Alcaide de Melilla D. Juan de Perea, aún plaza en propiedad de la casa Ducal de Medina Sidonia, apareció en las inmediaciones un contingente de hombres a cuya cabeza iba el que fuera Emir de Debdú, Mulay Amar, que había sido destronado por el rey de Fez,

pidiendo protección en esta Plaza cristiana junto con su ejército, vasallos y séquito. A la guarnición les causa extrañeza el lenguaje utilizado para comunicarse con ellos *“a la manera de sus abuelos”*, manera de hablar de los judíos sefardíes, que empleaban un castellano propio de hacía un siglo. Entre el séquito iba un número elevado de sefardíes que se desplazaban con el Emir desde Debdú, puesto que allí existía una comunidad sefardí importante. El Alcaide les recibe y permite alojarse dentro de la zona dominada por la Plaza, prolongando el Emir todo lo que pudo su estancia. Y viendo a sus gentes protegidas por las armas castellanas, pidió incluso, a las altas instancias del Imperio, *la gracia de ser trasladados tanto él, como su ejército y corte, a tierras europeas para ponerse al servicio del Emperador*. Dicha petición fue desestimada obteniendo por respuesta, un silencio administrativo que desesperaba al Alcaide Perea, ya que comprobaba como sus provisiones desaparecían, pues este contingente, que contaba con tres centenares de personas, vaciaba sus exiguos almacenes.

Sería en febrero de 1551 cuando llega una carta con la noticia de la derrota del rey de Fez a manos de turcos y del rey de Argel, pidiendo al Emir Mulay Amar que se uniera a ellos, saliendo de la plaza con su ejército, pero dejando bajo la protección castellana a ciento ochenta personas que formaban su séquito, para recuperar sus dominios.

Una vez asegurado su poder, regresa a la Plaza y es cuando se entera del fallecimiento de su mujer Lal-la Milala durante una epidemia castellana-fallece de modorra, una parálisis que hizo en esos años estragos-. En agradecimiento a la protección ofrecida regala a los príncipes regentes, *“seis caballos, seis negros, cuatro halcones y una bestia montés”*, como refiere Mir Berlanga de los datos extraídos del Archivo Provincial de Málaga. Y además, no pararon ahí sus presentes, regalando una vaca a cada soldado de

La Ciudadela o Melilla La Vieja.  
Foto autores



## Ruta la Melilla Sefardí

a caballo y un carnero a cada uno de infantería, lo cual debió ser muy celebrado entre la guarnición.

Abandono la ciudad dando su agradecimiento por la acogida brindada a sus gentes y por las exequias dedicadas a su esposa fallecida, pidiendo al Alcaide que construyese un panteón sobre la tumba de esta. Se ignora si esto fue realizado por Don Juan de Perea y el emplazamiento de la misma y De Lal-la Milala seguimos ignorando si era musulmana o judía.

Entre los siglos XVI al XIX se comprueba la existía un alto porcentaje de sefardíes instalados en las costas marroquíes que trabajan tanto en el Mediterráneo como para el interior del Magreb, teniendo durante estos siglos numeroso contactos con Melilla con la que intercambiaban informaciones y productos, pero a los que les era negada su estancia permanente.

Es con la guerra de 1859-60 cuando España ocupa Tetuán, sacando del estado de segregación y miseria a esos sefardíes, que se dirigirán a las tropas en haketía, siendo ese mismo año cuando aparecen los primeros judíos en la Plaza española de Melilla, pudiendo señalar esa fecha como el punto de partida para un cambio de la vestimenta del sefardí marroquí, que la cambia por la europea, abandonando así su seña de identidad huyendo de las imposiciones marroquíes sobre su vestimenta.

Pero al abandonar España Tetuán, la venganza contra los judíos fue notoria y evidente, recibiendo Marruecos una llamada de atención de diferentes embajadores y cónsules europeos que se interesaban por los lamentables sucesos acaecidos en el interior del país.



**Imagen de sefardíes magrebíes. Internet**

No sería hasta 1864 cuando en virtud la Real Orden de 17 de febrero de 1864 se les permitió residir a los extranjeros de forma continuada, siendo esta orden aprovechada por judíos sefardíes procedentes de puntos tan distantes como Tetuán, Tánger, Fez, o tan cercanos como Beni Sidel, los que a lo largo del siglo XIX decidieron residir e instalarse en esta ciudad,



## Ruta la Melilla Sefardí

sirviéndoles este enclave, tanto de establecimiento de comercios de venta al por mayor y menor en la Plaza como de enlace comercial con el Mediterráneo, - Orán, Gibraltar, Ceuta, Tánger, Tetuán...- y del interior de Marruecos - a través caravanas como la de Debdú -, importando liturgia, costumbres y tradiciones sefardíes que perviven en la actualidad.



Las habilidades comerciales de estos sefardíes les convertían en unos excelentes socios para los negocios, instalando en la Plaza varios de estos.

En 1864 entran a formar parte de la ciudadanía los hermanos de origen tetuaní, Menajem y Aarón Obadía, que alquilan una casa situada en la calle del Horno por una suma de 14.000 reales de vellón, en monedas de plata y oro. Meses después encontramos documentada la llegada de otro sefardí, Mesot Obadía, que ocupará otra casa de la calle San Miguel, exactamente en el nº 22, aunque nada nos puede demostrar que no hubiera hebreos que ya residieran allí de forma temporal, sujetos a las idas y venidas de las rutas caravaneras que hacían escala en esta ciudad, siendo el germen de la futura Comunidad Israelita de Melilla, que tras cuatro siglos de la expulsión, obtienen la nacionalidad española.

El entramado de calles de Melilla la Vieja, como popularmente es conocida por los melillenses su Ciudadela, es el lugar de residencia. En las calles San Miguel, Horno, La Parada, Alta, San Antón, Callejón del Moro, Plaza de los Aljibes o Doña Adriana instalan sus viviendas y negocios, apareciendo vinculados a ellas, entre otros, los hermanos Salama Roffé, David Melul o el Rabino Don Halfón Hachuel que compatibilizó sus dotes de comerciante con la de dirigir la primera sinagoga instalada en la Calle San Miguel.

En diez años ya había empadronados en la ciudad veinticinco sefardíes, la mayoría tetuaníes que residían sin sus respectivas familias, lo que no quiere decir que no habitasen muchos más, ya que realizaban constantemente viajes de negocios tanto a sus ciudades de origen como al interior, como Debdú o Tafilat, residiendo temporalmente en la ciudad. En 1884 ya había censados ciento cincuenta y siete, sumándose a estos los que tenían su residencia temporal, siendo tanto el empuje comercial como la seguridad que les ofrecía la Plaza las claves que nos explican su asentamiento definitivo en la misma. En 1893 había ya 572 judíos censados, de los cuales la mitad eran mujeres y niños.



El primer negocio del que tenemos constancia documental lo poseía David Benoliel junto a Jacomi Traverso, que habían creado una Compañía dedicada a la venta de géneros al por mayor y menor.

El primer cementerio sefardí instalado en la ciudad de forma ordenada y organizada fue el que entre 1869/70-1893 se instala en el cuarto recinto fortificado, en la zona denominada La Alcazaba y llamado de San Carlos, ubicándose en dicha zona por estar asentados ya allí, los Cementerios Municipal y el Civil de la Ciudad. La mayoría de las tumbas se encuentran sin lapidas, esto puede ser debido al expolio, el paso del tiempo o carecer de las mismas en su día. La única totalmente legible, es de mármol con forma de corazón con la inscripción "*Sol Benmejara Fallecida el 1º de Agosto 1891, a la edad de 54 meses, recuerdo de tus padres*".

## **EL CEMENTERIO DE SAN CARLOS O ALCAZABA**

El primer cementerio hebreo tras la expulsión de Sefarad, Su necesaria rehabilitación y catalogación.

*Por María Elena Fernández Díaz (Historiadora y Directora del Proyecto SEFAMEL)*

*Mordejay Guahnich Bitán (Presidente de Mem Guímel)*

Melilla es la ciudad española que alberga cementerio hebreo más antiguo tras la expulsión de Sefarad. Ciudad que en sus 12,5 Km<sup>2</sup> de superficie alberga una población de 81.188 habitantes. En su diversidad cultural acoge a cristianos, musulmanes, judíos e hindúes. Que a pesar que haber contado con una población judía de más de 7.000 almas hoy apenas quedan un millar.

EL Cementerio de San Carlos o de La Alcazaba es el lugar donde se realizaron los primeros enterramientos judíos entre los años 1869-1893 tras la expulsión de tierras españolas. Está localizado en el cuarto recinto, en la zona conocida con el nombre de La Alcazaba, una zona en la que también estaban asentados los Cementerios Municipal y Civil de la ciudad.

En la actualidad, en el recorrido por dicha necrópolis, se puede constatar que la mayoría de las tumbas se encuentran sin lapidas, - debido al expolio o bien al paso del tiempo-, situación que ha de remediarse sin dilación, siendo necesaria su rehabilitación y catalogación.

La única sepultura totalmente legible es de mármol, con forma de corazón y con la inscripción: *Sol Benmejara. Fallecida el 1º de Agosto 1891, a la edad de 54 meses. Recuerdo de tus padre.*

Volvemos a poner de manifiesto a través de estas líneas que *por su importancia histórica, social y su patrimonio material e inmaterial de necrópolis judía, la ciudad ha de recuperar dicho cementerio y mantenerlo como lugar de visita.*

## Ruta la Melilla Sefardí

En 1864 llegan los primeros Hebreos Sefardíes a la ciudad de Melilla instalándose en el primer Recinto Fortificado o lo que todos conocemos como *El Pueblo*; de forma simultanea van instalando sus sinagogas, conocidas en esta ciudad como Tefilá y claro está, su cementerio, que debió de inaugurarse entre 1869 y 1870, siendo por lo



tanto, tras exhaustivas investigaciones en torno al tema, el primer cementerio hebreo-sefardí de España, tras la expulsión. Una riqueza de valor incalculable del patrimonio melillense y por extensión de España.

El Gobierno español tomó dos decisiones muy acertadas que dieron lugar a que se instalaran en la ciudad muchos hebreos alrededor de 1864-1870. La primera fue, la Ley de 18 de Mayo de 1863, declarando puertos francos los de las plazas de Melilla, Ceuta y Chafarinas; y otra, la Real Orden publicada el 17 de febrero de 1864, por la que se autorizaba a residir en Melilla a cuantas personas quisieran hacerlo, sin las restricciones que había hasta entonces, donde se tenía que pedir permiso para pernoctar y era por tiempo limitado; estas normativas produjeron un cambio muy importante en la fisonomía de nuestra ciudad favoreciendo el florecimiento comercial y demográfico de la misma.

Con estas dos leyes y la seguridad que proporcionaban las tropas españolas a todos los hebreos que eran perseguidos en Marruecos, se van instalando poco a poco grupos familiares procedentes del vecino reino. Así, en pocos años un número importante de hebreos residen en la ciudad, llegan a formar una colonia con más 7.000 almas en los años, treinta en apenas 12 Kilómetros cuadrados. Hoy apenas es un millar los que componen este colectivo, tan arraigado y al que tanto hay que agradecerle por su aporte social, económico, cultural y político para el engrandecimiento de nuestra ciudad.

En Melilla hay tres cementerios hebreos o israelitas, cada uno de ellos con su propia identidad y autonomía, siendo el de San Carlos el menos conocido, y tras varios artículos publicados en la revista Mem Guímel, ha salido de este anonimato.

Los cementerios hebreos, suelen estar separados de los demás para cumplir con sus leyes y costumbres según el rito judaico. Entre estas leyes existe el principio de que no se puede levantar una sepultura, excepto para trasladar sus restos a la tierra de Israel. Esto ha contribuido a mantener este cementerio hasta hoy día, con la gran riqueza patrimonial e histórica que encierra.

Se encuentra localizado en el cuarto recinto, en la zona conocida con el nombre de "La Alcazaba", siendo una de sus paredes un lienzo de muralla original.

A Finales del siglo XIX, debido al incremento de la población, se abren nuevos cementerios alejándose de esta zona; por ello en el año 1892, se inaugura las nuevas instalaciones de cementerios: cristiano, civil y hebreo.

En el Cementerio de San Carlos o Alcazaba, se inhumaron 74 hebreos, a pesar de que el terreno tiene superficie para albergar a un centenar. En el acta del Registro civil, libro 4 tomo 51, aparece que el primer enterramiento fue el de D. Mimón Levy Benaim Z.L., el 21 de noviembre de 1883, y el último el de Merian Benarroch Teoclen Z.L., de 24 meses, el 6 de Diciembre de 1893.

Esto no quiere decir que no se hiciesen enterramientos sin pasar por inscripción, como se puede deducir por lo recogido por David Melul, que apunta que su bisabuelo implantó la *Jebrá Kadishá* (entidad altruista que se ocupa de los enterramientos judíos), dedicándose a recoger en zona marroquí, a los judíos que habían sido asesinados para enterrarlos en este Cementerio, por lo que se deduce que se comenzó a enterrar antes de 1883, y también existe alguno sin inscribir posteriormente como el ya mencionado de la niña Sol Benmejara.

Hoy se pueden contar tan sólo una treintena de tumbas, algunas de ellas, en parte, ocultas por las construcciones.

En 1902, varios hebreos adquieren este cementerio por Real Orden de 5 de junio de 1902, en el que su Majestad, se lo cede a la Junta de Arbitrios de la ciudad a través del Comandante General, para que a su vez lo haga a la *colonia hebrea*, representada D. Salomón Melul Rofé y D. Ezer Benarroch Chocrón. De ello se puede deducir, sin entrar en detalles legales actuales, que este solar y camposanto son de uso de la Comunidad Israelita de Melilla.

El canon que se abonó por parte de la colonia hebrea fue de 1.080 pts. Pero se pusieron algunas condiciones, entre ellas que no se podía llevar a cabo más enterramientos, ni movimientos de tierra y se debía de cerrar por cuestiones de higiene y salud.

Mem Guímel a través de su *proyecto SEFAMEL* ha realizado ya varias propuestas para poner en valor este Cementerio, siendo prioritaria su rehabilitación y catalogación. En otras esta la propuesta que sea una zona museizable, como puede ser el cementerio hebreo de Praga. Apostando porque todas las tumbas estén visibles, y con el honor y respeto que se merecen estos restos.

Este cementerio es un legado que tenemos todos los melillenses, no solamente los Hebreos de la ciudad. Gracias a Mem Guímel a través de su Ruta "*La Melilla Sefardí*", se le ha dado difusión y ha creado un gran interés por este patrimonio hasta ahora oculto, que posee nuestra ciudad de Melilla.

**RELACIÓN DE LOS JUDÍOS SEFARÍES ENTERRADOS  
EN EL VIEJO CEMENTERIO ISRAELITA DE "SAN CARLOS" (1883-1893)**

| ORDEN | FECHA       | LIBRO | Nº  | APELLIDOS, NOMBRE          | CAUSA MUERTE                                      | EDAD       |
|-------|-------------|-------|-----|----------------------------|---|------------|
| 1     | 1883-Nov-21 | 4     | 51  | Levy Benaim, Mimón         | Muerte Natural                                    | 75         |
| 2     | 1885-Ago-07 | 5     | 61  | Benmiara Benolille, Esther | Gastroenteritis                                   | 7 m.       |
| 3     | 1886-Ago-05 | 6     | 64  | Chocrón Obadía, Moisés     | Tétanos Espontáneo                                | 7 d.       |
| 4     | 1886-Sep-21 | 6     | 78  | Levy Bensien, Elisat       | Fiebre Viciosa                                    | 9          |
| 5     | 1887-Feb-05 | 7     | 7   | Jazón, Naim                | Fiebre Tifoidea                                   | No se sabe |
| 6     | 1887-Feb-21 | 7     | 10  | Bitán Bitán, Jacot         | Bronquitis Capil.                                 | 45         |
| 7     | 1887-Jun-07 | 7     | 45  | Benmiara Benolille, David  | Pulmonía  | 18 m.      |
| 8     | 1887-Jun-17 | 7     | 51  | Benolille Darmon, Elías    | Tifus Cerepro Esp                                 | 26 m.      |
| 9     | 1887-Jun-26 | 7     | 54  | Chocrón Chocrón, Moisés    | Tisis Gaseosa                                     | 12 m.      |
| 10    | 1887-Jun-30 | 7     | 58  | Levy García, Freja         | Neumonía Aguda                                    | 18 m.      |
| 11    | 1887-Jul-30 | 7     | 59  | Bitán Bensadón, Moses      | Tisis Gaseosa                                     | 8          |
| 12    | 1887-Sep-09 | 7     | 74  | Creciente, Meshed          | Asesinado en Beni-Bigafar                         | No se sabe |
| 13    | 1887-Nov-22 | 7     | 87  | Bitán Bennain, Hainch      | Hemorragia Cerebral                               | 105        |
| 14    | 1887-Dic-31 | 7     | 93  | Aboba Bensih, Jacob        | Crup  | 24 m.      |
| 15    | 1888-Feb-02 | 8     | 2   | Aserraf, Jacob             | Ipletogía Corazón                                 | 25         |
| 16    | 1888-May-27 | 8     | 37  | Benmara, Mejanian          | Gangrena Testículo                                | 70         |
| 17    | 1888-Jun-07 | 8     | 39  | Mofada Benamir, Simi       | Fiebre Consecutiva                                | 45 d.      |
| 18    | 1888-Dic-14 | 8     | 81  | Chocrón Chocrón, Simija    | Viruela Malina                                    | 3          |
| 19    | 1888-Dic-28 | 8     | 100 | Chocrón Chocrón, Isaac     | Viruela Malina                                    | 5          |
| 20    | 1888-Dic-31 | 9     | 2   | Benguigui Bahan, Brahan    | Viruela Malina                                    | 6          |
| 21    | 1889-Ene-01 | 9     | 3   | Chocrón Chocrón, Hamed     | Viruela Malina                                    | 7          |
| 22    | 1889-Ene-02 | 9     | 9   | Benguigui N , Nafrah       | Tétanos Traumático                                | 40         |
| 23    | 1889-Ene-18 | 9     | 6   | Bitán Serfaty, Mose        | Viruela Malina                                    | 12 m.      |
| 24    | 1889-Ene-22 | 9     | 10  | Bitán Bitán, Merian        | Viruela Malina                                    | 3          |
| 25    | 1889-Ene-26 | 9     | 12  | Levy Benaim, Freja         | Viruela Malina                                    | 12 m.      |
| 26    | 1889-Feb-04 | 9     | 16  | Edila, Salomón             | Viruela Malina                                    | 3          |
| 27    | 1889-Feb-04 | 9     | 17  | Chocrón Obadía, Isaac      | Viruela Malina                                    | 5 m.       |
| 28    | 1889-Feb-14 | 9     | 23  | Bitán Bitán, Isaac         | Raquitismo  | 1 m.       |
| 29    | 1889-Feb-23 | 9     | 26  | Benmiyara Saba, Alegría    | Raquitismo  | 3 m.       |
| 30    | 1889-May-21 | 9     | 43  | Corcía Corcía, Sultana     | Hemorragia Puerperal                              | No se sabe |
| 31    | 1889-Ago-26 | 9     | 81  | Levy Corcía, Abraham       | Raquitismo  | 3 m.       |
| 32    | 1889-Sep-12 | 9     | 85  | Benaim Levy, Moisés        | Peritonitis                                       | 5          |
| 33    | 1889-Sep-15 | 9     | 86  | Benaim Dian, Abraham       | Meningitis Cerebral                               | 24 m.      |
| 34    | 1889-Sep-29 | 9     | 90  | Chocrón Chocrón, Maja      | Derrame Seroso                                    | ¿?         |
| 35    | 1889-Oct-01 | 9     | 91  | Chocrón Chocrón,, Camera   | Congestión Cerebral                               |            |
| 36    | 1889-Oct-13 | 9     | 96  | Benolon Cohén, Ayuch       | Raquitismo  | 9 d.       |
| 37    | 1889?       | ¿?    | ¿?  | ¿?                         | Extirpación ____                                  | ¿?         |
| 38    | 1890-Ene-29 | 10    | 30  | Chocrón Chocrón, Moisés    | Pulmonía Aguda                                    | 2          |
| 39    | 1890-feb-10 | 10    | 34  | Sultán Chocrón, Cambra     | Bronquitis Capilar                                | 4 m.       |
| 40    | 1890-Mar-20 | 10    | 44  | Levy Benalil, Isaac        | No se sabe  | 6 d.       |
| 41    | 1890-Jun-12 | 10    | 58  | Dahan Dahan, David         | Hundimiento Cueva en el Mantelete (Mayor de edad) | No se sabe |

Ruta la Melilla Sefardí

|    |             |     |     |   |                               |            |
|----|-------------|-----|-----|---|-------------------------------|------------|
| 42 | 1890-Sep-11 | 10? | 68? | Bitán Chocrón, Marian   | Anasaria General              | ¿?         |
| 43 | 1890-Oct-05 | 10  | 93  | Cohén Benaïm, Elías   | Bronquitis Capilar            | 7_?        |
| 44 | 1890-Nov-04 | 10  | ?   | Chocrón Chocrón, Abraham  | Fiebres Tifoideas             | 10         |
| 45 | 1890-Dic-02 | 10  | 8   | Didien Chocrón, Luisa   | Fiebre Tifoidea               | No se sabe |
| 46 | 1890-Dic-17 | 10  | 15  | Chocrón Cohén, Simija   | Congestión Cerebral           | 6 m.       |
| 47 | 1891-Sep-20 | 12  | 40  | Chocrón Obadía , Joseph   | Gastroenteritis               | 11 m.      |
| 48 | 1891-Sep-23 | 12  | 42  | Serfaty Elvas, Jacob  | Baquipcia Palúdica            | 23         |
| 49 | 1891-Nov-19 | 12  | 57  | Afugueros Jacsus, Jacob   | Derrame Cerebral              | 16         |
| 50 | 1892-Feb-05 | 12  | 85  | Arruaz Hachuel, Efraín  | Bronco-Neumonía               | 17 m.      |
| 51 | 1892-Feb-13 | 12  | 88  | Abuach Lankai, Sadia  | Pleuro-Neumonía               | 40         |
| 52 | 1892-Feb-22 | 12  | 93  | Bendayan Carciente, Luna  | Congestión Pulmonar           | 2          |
| 53 | 1892-Mar-28 | 13  | 8   | Benarroch Bensaquén, Guerson                                      | Lesión Cardíaca               | 30         |
| 54 | 1892-Jun-12 | 13  | 35  | Sultán Indo, Aarón  | Úlcera estómago               | 60         |
| 55 | 1892-Jul-15 | 13  | 48  | Chocrón Chocrón, Camera   | Gastroenteritis               | 24 m.      |
| 56 | 1892-Ago-31 | 13  | 65  | Mileli Benamú, David  | Disentería Aguda              | 50         |
| 57 | 1892-Oct-03 | 13  | 79  | Bemmillara Benasuli, David  | Nefritis Parenquimática       | 59         |
| 58 | 1892-Oct-12 | 13  | 81  | Cohén Bensusa, Anisa  | Raquitismo                    | 4          |
| 59 | 1892-Oct-12 | 13  | 82  | Levy Benhuali, Judá   | Tuberculosis Pulmonar         | 18 m       |
| 60 | 1892-Oct-23 | 13  | 89  | Bennaïm Bendayan, Maimón  | Tumor Abdominal               | 10         |
| 61 | 1892-Dic-30 | 13  | 101 | Truzman Corsía, Jacob   | Balbulo Intestinal            | 38         |
| 62 | 1893-Jul-01 | 14  | 47  | Agnin Agnin, José   | Nefritis                      | 38         |
| 63 | 1893-Jul-01 | 14  | 53  | Bensaquén Doguis, Anisa   | Anasarea General              | 80         |
| 64 | 1893-Ago-01 | 14  | 60  | Benhamú Benhamú, Ragel  | Laringitis Aguda              | 4          |
| 65 | 1893-Ago-06 | 14  | 63  | Benhamú Califa, Menhen  | Fiebre Tifoidea               | 31         |
| 66 | 1893-Sep-04 | 14  | 72  | Levi Levi, Joseph   | Angina de Pecho               | 55         |
| 67 | 1893-Sep-04 | 14  | 74  | Benamú Scsac, Isaac (falleció en Beni Bugafar, Próximo a Melilla) | Congestión Cerebral por golpe | 38         |
| 68 | 1893-Sep-04 | 14  | 75  | Benamú Elibas, Moisés   | Herida Cabeza por golpe       | 14         |
| 69 | 1893-Oct-06 | 15  | 3   | Levi Levi, Mercedes   | Gastroenteritis               | 14 m.      |
| 70 | 1893-Nov-05 | 15  | 35  | Bitán Dreya, Joar   | Angina Parenquimatosas        | 6          |
| 71 | 1893-Nov-07 | 14  | 6   | Bitán Bitán, Jacob  | Meningitis Tuberculosa        | 28 d.      |
| 72 | 1893-Dic-01 | 15  | 61  | Benamú Draiza, Moisés   | Angina Gangrenosa             | 11         |
| 73 | 1893-Dic-03 | 15  | 64  | Chocrón Sada, Joseph  | Falta de desarrollo           | 12 m.      |
| 74 | 1893-Dic-06 | 15  | 68  | Benarroch Teoclen, Merian   | Bronco Neumonía Sarampión     | 24 m.      |

Este listado ha sido informatizado por D. Mordejay Guahnich Bitán, presidente de la Asociación cultural Mem Guímel para la difusión del patrimonio y la cultura sefardí en Melilla

A fecha (27 de Shevat de 5768/ 3 Febrero de 2008)

Los datos han sido extraídos de un listado que consta como Apéndice I. Este listado no ha sido corroborado a esta fecha, por lo que damos como bueno estos 74 enterramientos, faltan algunos datos por no ser legibles en Apéndice mencionado.

Donde Hay ¿?- No es legible.

Donde pone “No se sabe”, es que no hay datos en Apéndice I  
Tras las investigaciones en el archivo civil coincide con el libro de enterramiento en el cementerio Israelita de San Carlos.

En 1902 la Reina Regente cede el uso de cementerio a la Junta de Arbitrios y esta la vende a la Colonia Judía por 1.050 pesetas como consta en documento de compra venta en el archivo General de Melilla. El terreno no se vendía ni cedía ya que era propiedad del Ramo de la Guerra (Ministerio de Defensa).Se prohíbe todo enterramiento posterior

En el Archivo General de Melilla hay un escrito que en 1904 se autoriza ha cavar una Guenizá, lugar donde se entierra los libros sagrados y los Sefer Torá.

*Fuentes:*

*Boletín Mem Guímel*

*Archivo General de Melilla*

*Archivo Intermedio Militar de Melilla*

*Los Judíos de Melilla “Jesús Salafranca”*

*Como las Luces de Janucá “Severiano Gil”*

*David Melul, una semblanza “Rafael Vázquez y Mario Javier Sabán”*

